

Электронная библиотека для иностранных студентов пути решения - пилотный проект.

РОЖКОВ Олег Петрович заведующий отделом автоматизированных систем и информационных технологий.

Обучение иностранных студентов в неязыковом медицинском вузе сопряжено с рядом проблем таких как : адаптация к изучению материала на русском и иностранных языках и информационного наполнения .

Многие крупные вузы имеют опыт работы с иностранными студентами.

Имеет такой опыт и Южно -Уральский Государственный медицинский университет.

Важным этапом в учебном процессе является наличие электронной библиотеки .

Как правило электронные библиотеки вузов созданы на программном обеспечении, которые адаптированы на русском языке как поисковые системы так и информационное наполнение.

Однако не всегда иностранным студентам удобно работать с такими электронными ресурсами. Это связано прежде всего с неудобством интерфейса пользователя, а именно языка на котором представлена система.

Слабые знания русского языка иностранными студентами не позволяют в полном объеме пользоваться как электронными каталогами, так и электронными библиотеками.

Многие библиотеки медицинских вузов предлагают свои решения этой проблемы с помощью различных программных средств либо на базе отечественной АИБС или с помощью зарубежных аналогов.

В конкретном случае речь пойдет о решение задачи посредством АИБС ИРБИС64+. АИБС ИРБИС64+ является отечественным программным обеспечением для создания электронной библиотеки. Система снабжена всеми необходимыми для этого функционалами.

Система позволяет создать базу данных электронной библиотеки. Библиографические описания книг в электронной библиотеке могут быть представлены на английском языке или другом иностранном языке.

База данных и иностранных студентов реализована на иностранном языке и системы их аутентификации может быть представлена на английском или другом иностранном языке.

В качестве информационного наполнения электронной библиотеки могут быть представлены полные тексты учебных пособий на английском языке электронной библиотеки вуза и других ЭБС (ЛАНЬ КОНСУЛЬТАНТ СТУДЕНТА ВООКУР) посредством бесшовной авторизации.

Данные работы ведутся в закрытом режиме нового сайта библиотеки. Интеграция с зарубежными системами посредством бесшовной авторизации проблематичны.

Особенно актуально возможности использование ЭИОС и ЭБС ПОСРЕДСТВОМ БЕСШОВНОЙ АВТОРИЗАЦИИ.

В зависимости от функционала системы могут быть представлены различные пути решения этих проблем либо структурой зарубежных систем EBSSCO A-Z Башкирский университет либо англоязычная версия в АИБС Мегапро . (ПИМУ) jirbis ЮУГМУ.

Использование интерфейсов иностранных систем проблематично.

В связи с уходом с российского рынка многих европейских и американских зарубежных систем агрегаторов с использованием иностранного контента ставит много вопросов перед библиотеками.

ИХ нишу могут занять электронные ресурсы индийской компании JAMPIRE, но эти системы ее недостаточно изучены, предоставление краткосрочных тестовых доступов не решит поставленные задачи.

Заключение: Работа с электронной библиотекой для иностранных студентов должна проходить в несколько этапов по мере решения определенных задач:

1. Создание части интерфейса электронного каталога на иностранном языке, библиографического описания документа. Полностью перевести весь функционал в отечественных АИБС невозможно, не нужно, так как подразумевается полилингвальное образование.

2. Наполнение полнотекстовыми источниками как то учебные и научные издания собственных электронных библиотек и издания Сетевой электронной библиотеки и Большой медицинской библиотеки.
3. Создание англоязычной страницы сайта библиотеки с встроенным контентом.